

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Justin fi s'n'Ecoula de Sheudâ ! = Justin à l'Ecole de recrues  
**Autor:** Défago, Adolphe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230576>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Justin fi s'n'Ecoula de Sheudâ !...

Jami Justin n'ava ito asse dzeuieu que le dzeu du recrutémein : boquié û tzapé, dèra na banière de coton teta neuva é n'acordéon que pioulâve de lé rintoulé, fassa, avoui sou copin dé cortège, trépegnivan, tzantâvan, utchivan à travé le velâdzo, on potin à ein fire breinlâ lé seutsé du laze !... Na beinda de prin, de croui gamin, pâ pze haut que na botta de tsassieu, lou cheusavan mouenei de fanion ein papa é de fousei ein carton, mé lou « gran » nein fas-saian pa cas pasque leu, l'iran deveneu dé z'homo to d'on cou é assetou saron dé cheudâ po de bon !... Fo fétâ cein à gran cou de tintamâre !...

Apré sa grousse turlurâie, ne va pâ gran tein que fo partei à l'écoula de recru é Justin, que n'ire jami sortei de son velâdzo, qu'ava todzeu ito leibro pèrmi cé tchivré dien lé râpé é cé bétié su l'alpadzo la trovo la caserna bin étrate, na prason. Se bouetâ ein rein to le dzeu, teri ein devan ein dèra lou bri, lé tzambé, itré présein à la séconda, se fire eingueulâ po le meindre afire, lé mi que Justin ein povâ suportâ !...

On dzeu que l'en fi trotâ Justin, su la plasze, kemein on rougo à veindre on dzeu de fare, pasque le trovâvan troa lein et troa pésan, le pouro montagnâ l'a éprovo de s'esquivâ le nuit, mé l'a ito atrapo et l'a diu fire trois dzeu de cacho. Cein a ito la fin : di cé dzeu Justin lein a fi na maladae, meind-give à peina, la favra lé veneuta et l'a fallu l'évacuâ dien n'hopito.

L'infirmière, qu'ire de son velâdzo, lé veneuta le tchertchi po l'instalâ dien sa tzambraet l'a ia de :

— Pouro Justin, te n'a pâ l'ê d'itré ein santé. T'y préparo on bon lyi. Van t'opérâ deman, fodré pâ t'épouaryi.

Après cein l'eintèrve :

— T'a on pyjama ?

— Nâ, que répon le trufion que dre-messa mi sovein, to vetei, su na tétse de fein que su on matélâ, ni pa on pyjama, da itré la prostate qu'y atrapo à cein que m'a de le medecin !...

*Adolphe Défago.*

### Justin à l'Ecole de recrues

*Justin n'avait jamais été aussi joyeux que le jour du recrutement : bouquet au chapeau, derrière une bannière de coton toute neuve et un accordéon qui « pioulait » une rengaine, il faisait, avec ses copains, des cortèges ; ils trépignaient, chantaient, yodlaient à travers le village ; c'était un potin à faire « branler » les cloches de l'église !...*

*Une bande de griots, des gamins, les suivaient, munis de fanions en papier, de fusils en carton ; mais les « grands » n'en faisaient pas cas, parce que eux étaient devenus des hommes tout d'un coup, et bientôt seront des soldats pour de bon !... Faut fêter ça à grands coups de tintamarre !... Après ce grand chahut, il ne va pas longtemps qu'il faut partir à l'école de recrues, et Justin, qui n'était jamais sorti de son village, qui avait toujours été libre au milieu de ses chèvres dans les*

*râpes et de ses bêtes sur l'alpage, a trouvé la caserne bien étroite : une prison. Se mettre en rang toute la journée, tirer en avant, en arrière, les bras, les jambes, être présent à la seconde, se faire engueuler pour la moindre peccadille, c'est plus que Justin n'en pouvait supporter !...*

*Un jour qu'on a fait trotter Justin sur la place comme un cheval à vendre un jour de foire, parce qu'on l'avait trouvé trop lent et trop pesant, le pauvre montagnard a essayé de s'esquiver la nuit ; mais il a été rattrapé et il a dû faire trois jours de cachot. Ça a été la fin : depuis ce jour, Justin en a fait une maladie, mangeait à peine ; la fièvre s'est déclarée et il a fallu l'évacuer à l'hôpital.*

*L'infirmière, qui était de son village, est venue le chercher pour l'installer dans sa chambre, et elle lui dit :*

*— Pauvre Justin, tu n'as pas l'air d'être en santé. Je t'ai préparé un bon lit. « Ils » vont t'opérer. Il ne faudra pas t'épouvanter.*

*Après cela, elle demande :*

*— Tu as un pyjama ?*

*— Non, répond le troufion, qui dormait plus souvent tout habillé sur un tas de foin que sur un matelas, c'est pas un pyjama que j'ai attrapé, ce doit être la prostate à ce que dit le médecin !...*

### Vers la Fête des costumes

*Chaque année, les amateurs des anciennes traditions valaisannes se retrouvent dans une localité du canton pour fêter les costumes. Organisateur en 1945, le Vieux Salvan a été choisi à nouveau cette année, et a retenu les dates des 27 et 28 juillet.*

*Un cortège folklorique, des productions des 25 groupements comptant un effectif de 600 membres, ainsi qu'un concert, constitueront les grandes lignes du programme de cette manifestation.*

### Li pèqu'achirtè

Di lo tein què lo neveu dè Chon, avoué la fenna et li dou j'eifan venièvont dere llieu bondzo, la dèmeindze œu momeint dè mareindâ, tui li coup què chè mettèvont à trâbla po meindjië la tarta... Ah ! la Cathrine l'ein avâi d'aboo prœu. Comin y'avâi djà l'hommo et li quatré pètiou, li morchè dè tarta pouèvont pa eître tan grou.

On, dou, troi, onco quatré è bein fin coup ? me totè li dèmeindze iô lo tein l'eire biau ye tornâvont avoué llieu lardze chorirè adon que ché dè Cathrine dèvègnâi dzône.

— Atteindè pi, mi bougrè dè retze, que ch'è dète on dzo. L'è po la bona djiœula que no chein de pareint... ye vo j'atteinde avoué 'na tarta extra !

Adon voilà què tui chont mé tornô arreva che. Cathrine l'a mettu la tarta è fré chu la trâbla, dèjo lo nâ dè pèqu'achirtè et l'a de :

— Y'è on pou vargogne dè vo baillië hlla tarta. L'eirè tan balla avoué 'na grouche cran-ma, pi ora me la tzatta l'a achebin volu partadjië avoué no et l'a letcha tota la cran-ma : y'ein a ple.

L'eiront de que ch'eiront pa vègnu po la tarta me chœulameint po demandâ che l'allâvont tui bein. Di chè dzo la lechon l'è-tu bona ; chont ple tornô è j'hœurè dè mareindâ.

Clara Durgnat-Junod.

De la santé en bouteille :  
l'huile de foie de morue marque  
« Le Pêcheur »

**Droguerie Simond**  
A LA RUE DU PONT LAUSANNE  
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -- LAUSANNE